

Tender Notice

إشعار مقدمي العروض

Organization:	American Near East Refugee Aid (Anera)
الجمعية	المساعدة الأميركية لمساعدة لاجئي الشرق الأدنى (أنيرا)
Description	Installation of Greenhouses
الوصف	إنشاء وتركيب خيم بلاستيكية
Project Objective	<p>The objective of ARDI project (Agricultural and Rural Development Intervention) is to support 41 vulnerable farmers at Akkar Valley and Tyre Municipality by installing plastic greenhouses with irrigation systems. The project also provides each farmer with the necessary seeds, seedlings, fertilizers, pesticides and tools needed for farming. Each farmer will get continuous training and coaching from specialized agricultural engineers across the whole project lifecycle ending Sept 2023. ARDI aims to enhance the agricultural performance of farmers in order to gain competitive advantage in the market and generate higher income.</p>
هدف المشروع	<p>الهدف من مشروع ARDI (التدخل في التنمية الزراعية والريفية) هو دعم 41 مزارعًا في وادي عكار وبلدية صور من خلال تركيب خيم بلاستيكية مزودة بأنظمة ري. كما يوفر المشروع لكل مزارع البذور والشتلات والأسمدة والمبيدات والأدوات اللازمة للزراعة. سيحصل كل مزارع على تدريب مستمر من مهندسين زراعيين متخصصين عبر دورة حياة المشروع بأكملها التي تنتهي في أيلول 2023. يهدف برنامج ARDI إلى تعزيز الأداء الزراعي للمزارعين من أجل اكتساب ميزة تنافسية في السوق وتحقيق دخل أعلى.</p>
Site Location	Akkar and Tyr
مكان التنفيذ	عكار وصور
Announcement Date	14 October 2022
تاريخ الإعلان	14 تشرين الأول 2022
Bids Submission Deadline	21 October 2022
آخر مهلة لتسليم العروض	21 تشرين الأول 2022
Office Address	Badaro, Alam Street - Forest bldg. 1st floor. Beirut - Lebanon
عنوان المكتب	بدارو، شارع علم - بناية فورست، ط1. بيروت - لبنان
Contact:	Any inquiries regarding the tender can only be sent by email to:
جهة التواصل:	يمكن ارسال اي استفسار يتعلق بالمناقصة عن طريق البريد الإلكتروني فقط procurement@aneralebanon.org

<p>I. <u>About Anera:</u> An organization duly organized and registered under the laws of Washington, D.C, USA having a branch in Lebanon by presidential decree No. 115 of March 17, 2007 issued by the Ministry of Interior and having its principal place of Business in Beirut.</p>	<p>لمحة عامة عن انبرا: جمعية مسجلة في واشنطن العاصمة - الولايات المتحدة الأمريكية المتخذة فرعاً لها في لبنان بموجب المرسوم الجمهوري رقم 115 صادر في 17 آذار 2007 عن وزارة الداخلية والبلديات المتخذة عنواناً لها في بيروت</p>
<p>II. <u>Contract type</u> The winning bidder will enter into a product supply agreement with Anera which contains the technical and financial proposal.</p>	<p>نوع العقد: الفائز سيدخل في اتفاقية توريد مواد مع انبرا يتضمن مرفقاً بالمقترحين التقني والمالية المقدمين من قبل الفائز.</p>

<p>III. How to Apply:</p>	<p>كيفية التقديم :</p>
<p>Proposals must be submitted physically to Anera Office at the following address: Anera Main Office, Badaro, Alam Str. Forest Bldg-1st Floor, Beirut - Lebanon.</p> <p><u>Bids should be submitted no later than 4:00 pm Beirut time on Friday 21 October 2022.</u></p> <p><u>Incomplete Proposals will be rejected.</u></p>	<p>يجب تسليم العروض باليد إلى مكتب أنيرا على العنوان التالي: مكتب أنيرا الرئيسي، بدارو، شارع علم، بناية فورست- الطابق الأول، بيروت - لبنان</p> <p><u>ينبغي تقديم العطاءات الساعة الرابعة من بعد ظهر نهار الجمعة 21 تشرين الأول 2022 كحد أقصى. الساعة 4:00 بعد الظهر بتوقيت بيروت.</u></p> <p>سيتم استبعاد العروض غير المكتملة .</p>

<p>IV. Submission Format:</p> <p>Submission must be in the form of One envelope sealed with red wax containing two separate envelopes inside: <u>One Envelope for the technical proposal (1.1)</u>, and <u>another envelope for the financial proposal (1.2)</u>.</p> <p>1- Envelope 1.1: Labeled “technical proposal”, and contains:</p> <ol style="list-style-type: none"> Commercial Registration Registration of the company or institution in the Ministry of Finance & VAT Installation Methodology Materials Data Sheets Detailed Timeline Summary of similar works carried out by your company / institution Declaration of Impartiality, Confidentiality and Conflict of Interest (Annex I) <p>2- Envelope 1.2: Labeled “financial proposal”, and contains:</p> <ol style="list-style-type: none"> Bank Guarantee Representing 15% of the BOQ Amount. BOQ (you are kindly requested to fill out all the information including price and specifications in the attached BOQ- Any other form will not be accepted). <p><u>Incomplete applications will be automatically disqualified.</u></p>	<p>الشكل المطلوب لتسليم العرض:</p> <p>تم تسليم العرض في ظرف واحد مختوم بالشمع الأحمر بداخله ظرفين منفصلين: الظرف الأول للعرض التقني (1.1) والظرف الثاني للعرض المالي (1.2).</p> <p>1- <u>الظرف 1.1:</u> عنوانه "الاقتراح التقني" يحتوي على:</p> <ol style="list-style-type: none"> التسجيل التجاري تسجيل الشركة أو المؤسسة في وزارة المالي وفي الضريبة على القيمة المضافة منهجية التثبيت أوراق بيانات المواد مخطط زمني مفصل ملخص للأعمال المماثلة التي قامت بها شركتك / مؤوسستك إعلان الحياد والسرية وتضاب المصالح (الملحق الأول) <p>2- <u>الظرف 1.2:</u> عنوانه "الاقتراح المالي" يحتوي على:</p> <ol style="list-style-type: none"> كفالة بنكية تمثل 15% من قيمة جدول الكميات جدول الكميات (يطلب منك ملء جميع المعلومات بما في ذلك السعر والمواصفات في جدول الكميات المرفق- لن يتم قبول أي نموذج آخر) <p>الطلبات الغير مكتملة سيتم رفضها فوراً.</p>
---	---

Anera reserves the right to accept or reject any quotations, cancel the bidding process and to reject all quotations at any time prior to the award of the contract.

انيرا لها الحق في قبول او رفض اي عرض اسعار و الغاء اي عروض مقدمة في أي وقت قبل منح العقد.

V. Bids Opening	فض العروض
Bids opening will start on Monday October 24th, 2022	تبدأ عملية فض العروض يوم الإثنين 24 تشرين الأول، 2022

VII. Evaluation Criteria		أسس التقييم
Description	Score	
Technical Proposal العرض التقني		
Commercial Registration	السجل التجاري	شروط مسبق للدخول في التقييم Prerequisite for evaluation
Registration of the company or institution in the Ministry of Finance and VAT مستند التسجيل في وزارة المالية وفي الضريبة على القيمة المضافة		
Installation Methodology	منهجية التثبيت	15
Materials Data Sheets	أوراق بيانات المواد	15
Detailed Timeline	مخطط زمني مفصل	20
Summary of similar works carried out by your company / institution ملخص الأعمال التي قامت بها الشركة / المؤسسة.		8
Declaration of Impartiality, Confidentiality and Conflict of Interest Signed and Stamped(Annex B) مستند الإعلان عن السرية والنزاهة وتضارب المصالح (المرفق ب) موقعاً و مختوماً.		2
Total for Technical Envelope مجموع النقاط للعرض التقني		60
Financial Proposal العرض المالي		
BOQ (you are kindly requested to fill out all the information including price and specifications in the attached BOQ- Any other form will not be accepted) جدول الكميات (يُطلب منك ملء جميع المعلومات بما في ذلك السعر والمواصفات في جدول الكميات المرفق- لن يتم قبول أي نموذج آخر)		35
Bank Guarantee Representing 15% of the BOQ Amount. كفالة بنكية تمثل 15% من قيمة جدول الكميات		5
Total for Financial Proposal مجموع النقاط للعرض المالي		40
Grand Total المجموع العام		100

Annex B

المرفق ب

Declaration of Impartiality, Confidentiality and Conflict of Interest	اعلان السرية والحياد وتضارب المصالح
Solicitation Reference: Greenhouses	مرجع تقديم العروض : مشروع الخيم البلاستيكية
<p>I, the undersigned, hereby declare that I agree to participate in the evaluation of the above mentioned procurement. By making this declaration, I confirm that I have familiarized myself with the information available to date concerning this procurement action including the content of the solicitation, the procurement request and all supporting documents. Further, I have read and understand ANERA's procurement policy and procedures and the procurement evaluation process has been explained to me including issues related to confidentiality and conflict of interest. I further declare that I shall execute my responsibilities honestly and fairly.</p> <p>Conflict of Interest: It is ANERA policy that no ANERA employee, office, or agent(s) shall participate in the selection, award or administration of a contract/purchase order supported by ANERA fund if a real or apparent conflict of interest would be involved. Such a conflict would arise when an employee, officer or agent(s), any of the member of his or her immediate family, his or her partner, or an organization which employs or is about to employ any of the parties indicated herein, has a financial or other interest in a supplier/firm that is competing under this solicitation either as a prime supplier or subcontractor.</p> <p>I am independent of all parties which stand to gain from the outcome of the evaluation process. To the best of my knowledge and belief, there are no facts or circumstances, past or present, or that could arise in the foreseeable future, which might call into question my independence in the eyes of any party; and, should it become apparent during the course of the evaluation process that such a relationship exists or has been established, I will immediately cease to participate in the evaluation process and notify the Procurement Officer as to the facts that have caused my departure.</p> <p>I agree to hold in trust and confidence any information or documents ("confidential information") disclosed to me or discovered by me or prepared by me in the course of or as a result of the evaluation and agree that it shall be used only for the purposes of this evaluation and shall not be disclosed to any third party. I also agree not to retain copies of any written information or prototypes supplied.</p> <p>Confidential information shall not be disclosed to any employee or expert unless they agree to execute and be bound by the term of this Declaration.</p>	<p>انا الموقع ادناه اوافق في المشاركة في تقييم المشتريات المذكورة اعلاه واعلن اني اوافق على المعلومات المتوفرة لتاريخ اجراءات الشراء وبكل المحتويات والمستندات الداعمة . لقد قرأت وفهمت سياسة المشتريات وكل الإجراءات وعملية تقييم المشتريات وكل المسائل المتعلقة بالسرية وتضارب المصالح .واعلن ان اقوم بتنفيذ مسؤولياتي بكل امانة وانصاف.</p> <p>تضارب المصالح: سياسة انيرا لا تسمح لاي موظف من موظفي انيرا او مكتب او وكيل في الإشتراك في العقد اذا سينتج عنه تضارب حقيقي او ظاهري وصراع سيدشأ بين الموظفين او اي من الاعضاء او اسرته او منظمة او اي من الاطراف المشار اليها او المنظمة التي توظف اي من الأطراف وتتنافس كلها ضمن تقديم العروض سواء كان مورد أساسي او مقاول.</p> <p>انا مستقل لجميع الأطراف التي تستفيد من نتائج عملية التقييم ،و حسب معرفتي وايماني لا وجود لوقائع وظروف ، ماضي او حاضر او اي حدث ممكن ان ينشأ في المستقبل المنظور والتي تدعو للتشكيك في استقلالية اي طرف وتبقى ان تصبح واضحة اثناء عملية التقييم اما ان تبقى العلاقة او تلغى ، او قد اتوقف فورا عن المشاركة في عملية التقييم وابلغ الموظف المسؤول عن المشتريات وكل ما يتعلق بالوقائع التي ادت وتسببت برحيلي .</p> <p>انا اوافق على الثقة التي اعطيت لي واي معلومات او وثائق سرية كشفت لي او اعدتها لي اثناء التقييم واوافق على ان تستخدم فقط لأغراض التقييم ولا يجوز إعطائها لاي طرف ثالث . وانا اتفق بعدم الإحتفاظ بنسخ من اية معلومات مكتوبة او متوفرة</p> <p>لا يجوز إفشاء المعلومات السرية لأي موظف او خبير الا اذا اتفقا على التنفيذ والالتزام بمدة هذا الإعلان</p>
Name: الاسم	
Position:	

الصفة	
Signature: التوقيع	